

ANNEX II-Part 2/ II LISA - 2. osa

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC. / Järgmist sertifikaadi näidist kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2005 sperma varude impordi suhtes, mis on kogutud, töödeldud ja säilitatud enne 31. detsembrit 2004 vastavalt nõukogu direktiivi 88/407/EMÜ varasematele tingimustele ning imporditud pärast kõnealust kuupäeva vastavalt direktiivi 2003/43/EÜ artikli 2 lõikele 2.

<p style="text-align:center">VETERINARY CERTIFICATE/ VETERINAARSERTIFIKAAT SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC / KODUVEISTE SPERMA, KOGUTUD, TÖÖDELDUD JA SÄILITATUD ENNE 31. DETSEMBRIT 2004 IMPORTIMISEKS ALATES 1. JAANUARIST 2005 VASTAVALT NÕUKOGU DIREKTIIVI 2003/43/EÜ ARTIKLI 2 LÕIKELE 2</p>	
1. Country of provenance and competent authority. / Lähterik ja pädev asutus.	2. Health certificate n°/ Veterinaarsertifikaat nr
<p style="text-align:center">A. ORIGIN OF SEMEN/ SPERMA PÄRITOLU</p>	
3. Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage ⁽¹⁾) / Partii lähtejaama või -keskuse loanumber (seemendusjaam/sperma säilitamise keskus ⁽¹⁾)	
4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾ / Partii lähtejaama või -keskuse nimi ja aadress: seemendusjaam/sperma säilitamise keskus ⁽¹⁾	5. Name and address of the consignor/ Kaubasaatja nimi ja aadress
6. Country and place of loading / Laadimisriik ja -koht	7. Means of transport/ Transpordivahend
<p style="text-align:center">B. DESTINATION OF SEMEN/ SPERMA SIHTKOHT</p>	
8. Member State of destination/ Sihtliikmesriik	9. Name and address of the consignee/ Kaubasaaja nimi ja aadress

- 11.4 At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: / Kõik seemendusjaamas viibivad veised on eespool kirjeldatud sperma kogumise ajal:
- 11.4.1 came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / pärít karjadest ja/või emaloomadest, mis rahuldavad direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki 1. jao punktide b ja c tingimusi;
- 11.4.2 have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results: / läbinud karantiini isolatsiooniajale eelnenedud 30 päeva jooksul negatiivsete tulemustega:
- the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive 88/407/EEC, and / direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki 1. jao punkti d alapunktidega i, ii ja iii nõutavad testid ning
 - a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and / seerumi neutralisatsiooni testi või ELISA testi veiste infektsioosse rinotrahheidi või nakkava pustuloosse vulvovaginandi suhtes ning
 - a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached. / viirusisolatsiooni testi (fluorestseeruva antikeha testi või immunoperoksüdaasi testi) veiste viirusdiarröa suhtes, mis on alla kuuekuuse looma korral edasi lükatud kuni kõnealuse vanuseni joudmiseni.
- 11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests: / rahuldanud 30päevast karantiini isolatsiooniaega ning neile on tehtud nõutavate negatiivsete tulemustega järgmised tervisetestid:
- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; / seroloogiline test brutselloosi suhtes, mis on tehtud kooskõlas direktiivi 64/432/EMÜ C lisas kirjeldatud korraga;
 - either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test; / immunofluoreestseeruva antikeha testi või söötmetest *Campylobacter fetus*'e nakkuse tuvastamiseks eesnahamaterjali või kunsttupeloputuse proovi suhtes või emaslooma korral tupelima agglutinatsiooni test;
 - a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test. / mikroskoopiline läbivaatus ja söötmetest *Trichomonas foetus*'e tuvastamiseks eesnahamaterjali või kunsttupeloputuse proovi suhtes või emaslooma korral tupelima agglutinatsiooni test.
- 11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC. / on läbinud vähemalt kord aastas negatiivsete tulemustega direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki 1. jao punktides a, b ja c osutatud korrapärased testid.

11.5 At the time the semen described above was collected, / Eespool kirjeldatud sperma kogumise ajal

- 11.5.1 all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection with negative results, and / on kõik jaama emasveised läbinud vähemalt kord aastas negatiivsete tulemustega tupelima agglutinatsiooni testi *Campylobacter fetus*'e nakkuse suhtes ning
- 11.5.2 all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection. / on kõik sperma toomiseks kasutatavad pullid läbinud negatiivse tulemusega immunofluoreestseeruva antikeha testi või söötmesti *Campylobacter fetus*'e nakkuse tuvastamiseks eesnahamaterjali või kunsttupeloputuse proovi suhtes, mis on sooritatud kogumisele eelnenedud 12 kuu jooksul.

11.6 The semen to be exported was obtained from donor bulls / Eksporditav sperma on saadud doonorpullidelt,

11.6.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / kes rahuldavad direktiivi 88/407/EMÜ C lisas sätestatud tingimusi;

11.6.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export⁽¹⁾;

or

which have been imported since less than six months in the exporting country, from.....⁽⁴⁾; At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community⁽¹⁾. / kes on viibinud eksportdirigis kuus kuud vahetult enne sperma kogumist ekspondiks⁽¹⁾;

või

kes on imporditud ekspordiriiki vähem kui kuus kuud varem järgmisest riigist:⁽¹⁾; kõnealused pullid rahuldasid importimise ajal loomatervishoiu tingimusi, mida kohaldatakse doonorite suhtes, kelle sperma on ette nähtud ühendusse eksportimiseks⁽¹⁾.

11.6.3 standing in a semen collection centre in which / kes on seemendusjaamas, kus

- i) all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾; or / kõik veised on läbinud vähemalt kord aastas negatiivse tulemusega seerumi neutralisatsiooni testi või ELISA testi veiste infektsioosse rinotrahheiidi või nakkava pustuloosse vulvovaginiidi suhtes⁽¹⁾ või
- ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months⁽¹⁾. / veiste infektsioosse rinotrahheiidi vastu vaktsineerimata veised on läbinud vähemalt kord aastas negatiivse tulemusega seerumi neutralisatsiooni testi või ELISA testi veiste infektsioosse rinotrahheiidi või nakkava pustuloosse vulvovaginiidi suhtes ning veiste infektsioosse rinotrahheiidi suhtes ei ole testitud pulle, keda on esmakordselt vaktsineeritud veiste infektsioosse rinotrahheiidi vastu seemendusjaamas pärast nende testimist negatiivse tulemusega seerumi neutralisatsiooni testi abil või ELISA testi abil veiste infektsioosse rinotrahheiidi või nakkava pustuloosse vulvovaginiidi suhtes ning keda on alates esmasest vaktsineerimisest korrapäraselt revaktsineeritud mitte rohkem kui kuue kuu tagant⁽¹⁾.

11.6.4 resident in: / kes viibivad:

- either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. / lammaste katarraalse palaviku viirusest vabades riikides või tsoonides ning täidavad maismaal elavate loomade tervishoiu eeskirja artikli 2.1.9.9 lõikes 1 sätestatud tingimusi⁽¹⁾.
- or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. / või lammaste katarraalse palaviku viirusest hooajaliselt vabades tsoonides ning täidavad mismaal elavate loomade tervishoiu eeskirja artikli 2.1.9.10 lõikes 1 sätestatud tingimusi⁽¹⁾.
- or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. / või lammaste katarraalse palaviku viirusega nakatunud riikides või tsoonides ning täidavad maismaal elavate loomade tervishoiu eeskirja artikli 2.1.9.11 lõikes 1 sätestatud tingimusi⁽¹⁾.

11.6.5 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / kellele on tehtud kaks korda mitte rohkem kui 12 kuu tagant järgmised negatiivsete tulemustega kogumiseelsed ja -järgsed testid tunnustatud laboris (kogumisjärgne test tuleb teha vereproovi suhtes, mis on võetud vähemalt 21 päeva pärast sperma kogumist ekspondiks), agargeeli immunoondifusioonitest⁽⁴⁾ ja viirusneutralisatsiooni test episootilise hemorraagia (EHD) kõigi serotüüpide suhtes, mille olemasolust eksportdirigis teatakse ning mis on järgmised:

11.6.6 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / kellele on tehtud tunnustatud laboris enne saabumist ja iga kuue kuu tagant negatiivsete tulemustega agargeeli immundifusioonitest ⁽⁴⁾ ja viirusneutralisatsiooni test episootilise hemorraagia (EHD) kõigi serotüüpide suhtes, mille olemasolust ekspondiriigis teatakse ning mis on järgmised:	**	
11.6.7 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus. / kellele on tehtud kaks korda mitte rohkem kui 12 kuu tagant järgmised negatiivsete tulemustega kogumiseelsed ja -järgsed testid tunnustatud laboris (kogumisjärgne test tuleb sooritada vereproovi suhtes, mis on võetud vähemalt 21 päeva pärast sperma kogumist ekspondiks), seerumi neutralisatsiooni test Akabane'i viiruse suhtes.	*	
11.7. The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country. / Eksponditav sperma on kogutud pärast kuupäeva, mil ekspondiriigi pädevad riigiasutused on jaama tunnustanud.		
11.8 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC. / Eksponditav sperma on töödeldud, säilitatud ja transporditud tingimustes, mis vastavad enne direktiiviga 2003/43/EÜ kehtestatud muudatust direktiivis 88/407/EMÜ sätestatud korrale.		
E. VALIDITY/ KEHTIVUS		
12. Date and place/ Kuupäev ja koht	13. Name and qualification of the official veterinarian/ Riikliku veterinaararsti nimi ja kvalifikatsioon	14. Signature and stamp of the official veterinarian/ Riikliku veterinaararsti allkiri ja tempel
Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ Märkus importijale: käesolev sertifikaat on ette nähtud üksnes veterinaarotstarbeks ning peab partiiga kaasas olema kuni kõnealuse partii jõudmiseni piiripunkti.		

(¹) Delete as necessary. / Mittevajalik maha tömmata.

(²) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Vastavalt doonorloomade tunnustele ja kogumiskuupäevale.

(³) The date of collection must be earlier than 31 December 2004. / Kogumiskuupäev peab olema varasem kui 31. detsember 2004.

(⁴) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / Otsuse 2004/xx/EÜ I lisas loetletud riigid.

(⁵) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / EHD viiruse diagnostiliste testide standardeid on kirjeldatud maismaal elavate loomade käsiraamatu lammaste katarralse palaviku

**** To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Kasutada üksnes Austraalias, Kanadas ja Amerika Ühendriikides.

*** To be used only by Australia and U.S.A. / Kasutada üksnes Austraalias ja Amerika Ühendriikides.

** To be used only by Canada. / Kasutada üksnes Kanadas.

* To be used only by Australia/ Kasutada üksnes Austraalias.